



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования

**«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
**Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации**  
**Факультет иностранных языков**  
**Кафедра перевода и переводоведения**

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета  
иностранн~~ых~~ языков ИФИЯМ  
ФБГОУ ВО «ИГУ»



Кузнецова О.В.

«12» февраля 2024 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля)**

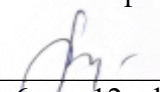

Наименование дисциплины (модуля) **Б1.О.08 Основы интерпретации исторического,  
культурного и природного наследия**

Направление подготовки **45.04.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки **Лингвистическое сопровождение  
туристической деятельности, основы  
интерпретации наследия,  
устного и письменного перевода**

Квалификация выпускника – **магистр**

Форма обучения – **очно-заочная**

|  |   |
|--|---|
| <p>Согласовано с УМК факультета (института)</p> <p></p> <p>Протокол № 6 от «12» февраля 2023 г.<br/>Председатель <u>Михалёва О.Л.</u></p> | <p>Рекомендовано кафедрой<br/>перевода и переводоведения<br/>Протокол № 5 от «18» января 2024 г.</p> <p>Зав. кафедрой  <u>Н.В. Щурик</u></p> |
|--|---|

Иркутск 2024 г.

- I. Цели и задачи дисциплины (модуля)
- II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.
- III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)
- IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)
  - 4.1 **Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов**
  - 4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине
  - 4.3 Содержание учебного материала
    - 4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ
    - 4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов
  - 4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов
  - 4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)
- V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
  - а) перечень литературы
  - б) периодические издания
  - в) список авторских методических разработок
  - г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы
- VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
  - 6.1. Учебно-лабораторное оборудование:
  - 6.2. Программное обеспечение:
  - 6.3. Технические и электронные средства обучения:
- VII. Образовательные технологии
- VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации

## **I. Цели и задачи дисциплины (модуля):**

### **Цели:**

Цели освоения дисциплины «Основы интерпретации исторического, культурного и природного наследия» соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке высококвалифицированного специалиста, способного решать профессиональные задачи в области обеспечения лингвистического сопровождения туристической деятельности на родном и иностранном языке (английском), подготовке к профессиональной деятельности специалистов в области межкультурной коммуникации в сфере лингвистического сопровождения туристической деятельности с использованием в процессе своей профессиональной деятельности иностранного языка и формировании и развитии у студентов межкультурной коммуникативной компетенции, которая позволяет использовать английский язык в профессиональной деятельности в сфере туризма и гостиничного дела.

Межкультурная коммуникативная компетентность представляет собой способность достигать взаимопонимания с представителями разных культур на основе знания, понимания и соблюдения универсальных правил и норм поведения, составляющих международный этикет общения. Межкультурная коммуникативная компетентность позволяет личности устанавливать взаимоотношения с представителями других культур – признавать их культурные ценности, толерантно относиться к выявляющимся различиям в манерах общения, стилях поведения, образе жизни, обычаях, традициях и т.д. Дисциплина является частью блока вариативных дисциплин, направленных на изучение туризма, интерпретации наследия и перевода как социально-культурных феноменов.

### **Задачи:**

Задачи дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке магистра к пониманию следующих задач в сфере лингвистического сопровождения туристической деятельности, интерпретации наследия и перевода:

Задачи дисциплины заключаются в подготовке обучающегося к выполнению следующих профессиональных задач:

- профессиональное обеспечение экскурсионного обслуживания и предоставление регионоведческой, культурологической, лингвострановедческой информации, развитие навыков устной репрезентации текстов регионоведческой специфики, развитие навыков перевода и сбора и оформления регионоведческой информации, развитие психомоторных навыков, мобилизации;
- совершенствование профессиональных коммуникативных навыков в практической работе экскурсовода, музееведа, гида-переводчика, приобретение знаний о системе и структуре языка и правилах его функционирования в процессе иноязычной коммуникации, методов перевода с иностранного языка на русский и с русского на английский; знание национально-культурной специфики языковых явлений, вербального и невербального поведения, правил и традиций, принятых в культуре страны изучаемого языка;
- применение на практике при обеспечении лингвистического сопровождения туристической деятельности действующих образовательных стандартов и программ; использование учебно-методических материалов, современных информационных ресурсов и технологии;
- выявление и проведение критического анализа конкретных проблем межкультурной коммуникации в ходе лингвистического сопровождения туристической деятельности, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, применение техники интерпретации наследия для их решения; участие в проведении эмпирических

исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации в ходе реализации лингвистического сопровождения туристической деятельности;

## II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Учебная дисциплина (модуль) «Основы интерпретации исторического, культурного и природного наследия» относится части программы, формируемой участниками образовательных отношений.

Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

*Предшествующих нет, дисциплина начинается в 1 семестра 1 курса.*

Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

*Б1.В.01 Информационные технологии в переводе и туристической деятельности*

*Б1.О.12 Интерпретативное планирование, хостинг и основы экономики впечатлений*

*Б1.О.10 Английский язык в туристической сфере*

*Б1.В.ДВ.01.01 Основы письменного перевода с русского на английский*

*Б1.В.ДВ.01.02 Основы письменного перевода с английского на русский*

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам базовой части профессионального цикла и имеет фундаментальный, интегральный, междисциплинарный характер.

Входные знания, умения и компетенции студента, необходимые для изучения дисциплины:

- осуществлять устную и письменную коммуникацию на родном и иностранном языке на базовом уровне (B-2, upper-intermediate);
- обладать базовыми навыками публичного выступления на общие темы;
- быть способным самостоятельно организовать свою профессиональную деятельность, оценивать ее результаты, стремиться к совершенствованию своей квалификации и нравственному самосовершенствованию;
- быть способным анализировать взаимосвязи явлений и фактов действительности на продвинутом уровне исследований;
- владеть навыками применения современных программных средств обработки и редактирования информации, в том числе на иностранных языках;

## III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

### ОПК-5

Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

**Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций**

| Компетенция | Индикаторы компетенций | Результаты обучения                           |
|-------------|------------------------|---|
| ОПК-5       | ИДК ОПК5.1             | Знает: правила и закономерности межъязыкового |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;</p> | <p>Осуществляет межъязыковое межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения</p> | <p>и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения</p> <p>Умеет: применять правила и закономерности межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка в профессиональном общении</p> <p>Владеет: методами и приемами эффективного использования правил и закономерностей межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка в профессиональном общении</p> |
|   | <p>ИДК <small>опк5.2</small><br/>Учитывает правила речевого общения в иноязычном социуме при межъязыковом и межкультурном взаимодействии с носителями изучаемого языка</p>   | <p>Знает: правила речевого общения в иноязычном социуме при межъязыковом и межкультурном взаимодействии с носителями изучаемого языка</p> <p>Умеет: применять правила речевого общения в иноязычном социуме при межъязыковом и межкультурном взаимодействии с носителями изучаемого языка</p> <p>Владеет: техниками эффективного применения правил речевого общения в иноязычном социуме при межъязыковом и межкультурном взаимодействии с носителями изучаемого языка</p>                                   |

#### IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 7 зачетных единицы, 252 часов,  
в том числе 7 зачетных единиц, 35 часов на экзамене

Из них реализуется с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий не менее 68 часов

Из них 68 часов – практическая подготовка

Форма промежуточной аттестации: экзамен, зачет с оценкой

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

| №<br>п/п | Раздел дисциплины/тема  | Семестр | Всего часов | Из них практическая подготовка обучающихся | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах) |   |              | Самостоятельная работа | Форма текущего контроля успеваемости/<br>Форма промежуточной аттестации (по семестрам) |
|----------|---|---------|-------------|--|---|---|--------------|------------------------|--|
|          |   |         |             |  | Контактная работа преподавателя с обучающимися  |   | Консультация |                        |  |
|          |   |         |             |  | Лекция  | Семинар/<br>Практическое, лабораторное занятие/ |              |                        |  |
|          | 2   | 3       | 4           | 5  | 6   | 7   | 8            | 9                      | 10   |
| 1        | Тема 1. Определение интерпретации. История интерпретации.<br>Тема 2. Принципы интерпретации по Ф. Тильдену, Л.Бэку, Т. Кейблу | 1       | 108         |  | 10  | 18  | 10           | 35                     | 35 экзамен   |

|          |  |          |                 |           |           |          |           |                          |  |
|----------|--|----------|-----------------|-----------|-----------|----------|-----------|--------------------------|--|
|          | <p>Тема 3. Пирамида Маслоу.</p> <p>Тема 4. Сравнение свободной и организованной аудитории.</p> <p>Тема 5. Оценивание аудитории на месте. Разные типы восприятия информации: что следует учесть при разработке экскурсионного продукта</p> <p>Тема 6. Особенности работы с разными группами посетителей: дети, люди с ограниченными возможностями, иностранцы и т.д.</p> <p>Тема 7. Интерпретация как инструмент воздействия: как можно корректировать поведение аудитории благодаря интерпретации. Интерпретация как средство формирования позитивного экологичного поведения Интерпретация и экономика впечатлений.</p> <p>Тема 8 Понимание ресурса: релевантность информации</p> |          |                 |           |           |          |           |                          |  |
| <b>2</b> | <p>Тема 9 Работа с достоверными фактами. Типы информации в тексте</p> <p>Тема 10. Чем отличается информация от интерпретацию стратегия преобразования информативного текста в интерпретативный</p> <p>Тема 11. «Трудные» ситуации ситуации при работе с посетителями.</p> <p>Тема 12. Типы вопросов при развитии программы. Работа с «трудными» вопросами.</p> <p>Тема 13. Структура интерпретации и приемы (переходы, предвосхищение и т.д.).</p> <p>Тема 14. Функции структурных составляющих Тема</p>   | <b>2</b> | <b>14<br/>4</b> | <b>20</b> | <b>20</b> | <b>8</b> | <b>95</b> | <b>Зачет<br/>(КСР 1)</b> |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 15. Этапы подготовки. Виды обратной связи. Доработка. Техники оценки. Защита и обсуждение 15-ти минутных презентаций |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

#### 4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

| Семестр  | Название раздела, темы | Самостоятельная работа обучающихся   |                  |                     | Оценочное средство | Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы |
|--|------------------------|--|------------------|---------------------|--------------------|--|
|  |                        | Вид самостоятельной работы   | Сроки выполнения | Трудоемкость (час.) |                    |  |
| 1  | Раздел 1.              | Проработка домашних заданий, подготовка к практическим занятиям, выполнение упражнений с использованием дистанционных образовательных технологии (ресурс на платформе Belca) | 1 семестр        | 35                  | Устный опрос       | Устные и письменный рекомендации                       |
| 2  | Раздел 2.              | Проработка домашних заданий, подготовка к практическим занятиям, выполнение упражнений с использованием дистанционных образовательных технологии (ресурс на платформе Belca) | 2 семестр        | 95                  | Устный опрос       | Устные и письменный рекомендации                       |
| Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)   |                        |  |                  | <b>130</b>          |                    |  |
| <b>Из них объем самостоятельной работы с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (час)</b> |                        |  |                  | <b>130</b>          |                    |  |



### 4.3. Содержание учебного материала

#### Раздел 1.

Тема 1. Определение интерпретации. История интерпретации.

Тема 2. Принципы интерпретации по Ф. Тильдену, Л.Бэку, Т. Кейблу

Тема 3. Пирамида Маслоу.

Тема 4. Сравнение свободной и организованной аудитории.

Тема 5. Оценивание аудитории на месте. Разные типы восприятия информации: что следует учесть при разработке экскурсионного продукта

Тема 6. Особенности работы с разными группами посетителей: дети, люди с ограниченными возможностями, иностранцы и т.д.

Тема 7. Интерпретация как инструмент воздействия: как можно корректировать поведение аудитории благодаря интерпретации. Интерпретация как средство формирования позитивного экологичного поведения Интерпретация и экономика впечатлений.

Тема 8 Понимание ресурса: релевантность информации

#### Раздел 2.

Тема 9 Работа с достоверными фактами. Типы информации в тексте

Тема 10. Чем отличается информация от интерпретацию стратегия преобразования информативного текста в интерпретативный

Тема 11. «Трудные» ситуации при работе с посетителями.

Тема 12. Типы вопросов при развитии программы. Работа с «трудными» вопросами.

Тема 13. Структура интерпретации и приемы (переходы, предвосхищение и т.д.).

Тема 14. Функции структурных составляющих

Тема 15. Этапы подготовки. Виды обратной связи. Доработка. Техники оценки.

Защита и обсуждение 10-ти минутных презентаций

#### 4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

| № п/н | № раздела и темы | Наименование семинаров, практических и лабораторных работ | Трудоемкость (час.) |                                | Оценочные средства                                     | Формируемые компетенции (индикаторы) * |
|-------|------------------|---|---------------------|--------------------------------|--|--|
|       |                  |   | Всего часов         | Из них практическая подготовка |  |  |
| 1     | 2                | 3   | 4                   | 5                              | 6  | 7                                      |
| 1     | Раздел 1. Тема 1 | Определение интерпретации. История интерпретации.         | 2                   | 2                              | Контрольное задание по теме для СР                     | ОПК-5                                  |
| 2     | Тема 2           | Принципы интерпретации по Ф. Тильдену, Л.Бэку, Т. Кейблу  | 2                   | 2                              | Контрольное задание по теме для обсуждения на семинаре | ОПК-5                                  |
| 3     | Тема 3           | Пирамида Маслоу.  | 2                   | 2                              | Контрольное задание по теме для СР                     | ОПК-5                                  |
| 4     | Тема 4           | Сравнение свободной и организованной аудитории.           | 2                   | 2                              | Контрольное задание по теме для                        | ОПК-5                                  |

|    |                  |  |   |   |  |              |
|----|------------------|--|---|---|--|--------------|
|    |                  |  |   |   | обсуждения<br>на семинаре                              |              |
| 5  | Тема 5           | Оценивание аудитории на месте. Разные типы восприятия информации: что следует учесть при разработке экскурсионного продукта  | 2 | 2 |  | <i>ОПК-5</i> |
| 6  | Тема 6.          | Особенности работы с разными группами посетителей: дети, люди с ограниченными возможностями, иностранцы и т.д.   | 2 | 2 | Контрольное задание по теме для СР                     | <i>ОПК-5</i> |
| 7  | Тема 7.          | Интерпретация как инструмент воздействия: как можно корректировать поведение аудитории благодаря интерпретации. Интерпретация как средство формирования позитивного экологичного поведения. Интерпретация и экономика впечатлений. | 2 | 2 | Контрольное задание по теме для обсуждения на семинаре | <i>ОПК-5</i> |
| 8  | Тема 8           | Понимание ресурса: релевантность информации  | 2 | 2 | Контрольное задание по теме для СР                     | <i>ОПК-5</i> |
|    | Раздел 2. Тема 9 | Функции структурных составляющих. Тема Работа с достоверными фактами. Типы информации в тексте   | 2 | 2 | Контрольное задание по теме для обсуждения на семинаре | <i>ОПК-5</i> |
| 10 | Тема 10.         | Чем отличается информация от интерпретацию   | 2 | 2 | Контрольное задание по теме для СР                     | <i>ОПК-5</i> |

|    |          |  |   |   |  |       |
|----|----------|--|---|---|--|-------|
|    |          | стратегия преобразования информативного текста в интерпретативный    |   |   |  |       |
| 11 | Тема 11. | «Трудные» ситуации при работе с посетителями.                        | 2 | 2 | Контрольное задание по теме для СР                     | ОПК-5 |
| 12 | Тема 12. | Типы вопросов при развитии программы. Работа с «трудными» вопросами. | 2 | 2 | Контрольное задание по теме для обсуждения на семинаре | ОПК-5 |
| 13 | Тема 13. | Структура интерпретации и приемы (переходы, предвосхищение и т.д.).  | 2 | 2 | Контрольное задание по теме для СР                     | ОПК-5 |
| 14 | Тема 14. | Функции структурных составляющих                                     | 2 | 2 | Контрольное задание по теме для обсуждения на семинаре | ОПК-5 |
| 15 | Тема 15. | Этапы подготовки. Виды обратной связи. Доработка. Техники оценки.    | 2 | 2 | Контрольное задание по теме для обсуждения на семинаре | ОПК-5 |
| 16 | 16       | Защита и обсуждение 10-ти минутных презентаций                       | 6 | 6 | Контрольное задание по теме для СР                     | ОПК-5 |

**4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)**

| <b>№ п/п</b> | <b>Тема</b>   | <b>Задание</b>  | <b>Формируемая компетенция</b> | <b>ИДК</b> |
|--------------|---|---|--------------------------------|------------|
| <b>1</b>     | <b>2</b>  | <b>3</b>  | <b>4</b>                       | <b>5</b>   |
| 1            | История интерпретации.  | Тексты и задания по теме в ресурсе (образовательный портал Belca) | ОПК-5                          | ИД-1,2,3   |
| 2            | Интерпретация как средство формирования позитивного экологичного поведения<br>Интерпретация и | Тексты и задания по теме в ресурсе (образовательный портал Belca) | ОПК-5                          | ИД-1,2,3   |

|                        |  |  |  |
|------------------------|--|--|--|
| экономика впечатлений. |  |  |  |
|------------------------|--|--|--|

#### 4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Согласно новой образовательной парадигме независимо от профиля подготовки и характера работы любой начинающий магистр должен обладать такими общекультурными и профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов. Никакие знания, не подкрепленные самостоятельной деятельностью, не могут стать подлинным достоянием человека. Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в лаборатории ТСО) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы.

Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью учеников посредством формулировки темы-проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций, сроков консультации и форм контроля. В настоящих методических рекомендациях мы попытались обозначить основные вопросы, касающиеся организации СРС в вузах как для преподавателей, так и для студентов.

### ПАМЯТКА ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА-МАГИСТРА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ

| Этапы работы                      | Контролируй себя!  | Напоминай себе!  |
|-----------------------------------|--|--|
| 1. Приступая к выполнению задания | 1. Определи, какие задания нужно выполнить.<br>2. Обдумай, как лучше, быстрее и продуктивнее это сделать (план в уме). | 1. Смотри записи о домашнем задании.<br>2. Достань необходимые учебники, наведи порядок на рабочем месте.<br>3. Установи последовательность выполнения заданий.<br>4. Раздели время на каждый предмет. |



9. Стратегический менеджмент [Текст] : учебник / ред. А. Н. Петров. - 2-е изд. - М. ; СПб. ; Воронеж : ПИТЕР, 2008. (5 экз.)
10. Деловое общение [Текст] : учеб. пособие / сост. И. Н. Кузнецов. - 2-е изд. - М. : Дашков и К', 2008. - 528 с. (35 экз.)
11. Маленков, Ю. А. Стратегический менеджмент [Текст] : учебник для вузов / Ю. А. Маленков. - М. : Проспект, 2008. - 224 с. (15 экз.)
12. Кафидов, В. В. Современный менеджмент [Текст] : учебник / В. В. Кафидов. - М. : Московский финансово-промышленный университет "Синергия", 2012. - 400 с. (20 экз.)
13. Саак, А. Э. Менеджмент в социально-культурном сервисе и туризме [Текст] : [учеб. пособие] / А. Э. Саак, Ю. А. Пшеничных. - М. ; СПб. : ПИТЕР, 2010. - 512 с. (10 экз.)
14. Пищулов, В. М. Менеджмент в социально-культурном сервисе и туризме [Текст] : учеб. пособие / В. М. Пищулов. - М. : Академия, 2010. - 240 с. (10 экз.)

#### **б) дополнительная литература**

1. Коноваленко, М. Ю. Теория коммуникации [Текст] : учеб. для бакалавров / М. Ю. Коноваленко. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2016. - 415 с. (6 экз.)
2. Аргументация VS манипуляция [Текст] : вестник ИГЛУ. Серия Коммуникативистика и коммуникациология. № 5 / Иркут. гос. лингвист. ун-т ; ред. А. М. Каплуненко ; рец. В. И. Карасик. - Иркутск : ИГЛУ, 2007. - 219 с. (63 экз.)
3. Богомолова, Н. Н. Социальная психология массовой коммуникации [Текст] : учеб. пособие / Н. Н. Богомолова. - М. : Аспект Пресс, 2010. - 191 с. (15 экз.)
4. Баумгартен, Л. В. Стратегический менеджмент в туризме [Текст] : практикум / Л. В. Баумгартен. - М. : Аспект Пресс, 2006. - 176 с. (3 экз.)

*в) Методические материалы по курсу размещены на образовательном портале [belca.isu.ru](http://belca.isu.ru)*

#### **г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы**

|   |   |
|---|---|
| Перечень договоров ЭБС (за период, соответствующий сроку получения образования по ОПОП) |   |
| <b>ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ</b>  |   |
| <b>ЭБС «Издательство Лань»</b>  |   |
| Контракт № 98 от 16.10.15 г.<br>Исполнитель: ООО<br>«Издательство Лань»                 | 1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия):<br>ООО «Издательство Лань». Контракт № 98 от 16.10.2015 г.; Акт № 788/3 от 20.10.2015 г.<br>Срок действия до 19.10.2023 г.<br>2. Адрес доступа: <a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a><br>3. Цена контракта: 23494,98 руб. |

|   |  |
|---|--|
|   | <p>4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет</p> <p>5.Характеристика: Политематическая коллекция - 14 электронных книги различных издательств</p>   |
| <p>Информационное письмо от 13.09.2013 г.<br/>Исполнитель: ООО «Издательство Лань»</p>  | <p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия):<br/>ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Срок действия : бессрочный</p> <p>2.Адрес доступа: <a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a></p> <p>3. Цена контракта: бесплатный доступ</p> <p>4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет</p> <p>5.Характеристика: Пополняемые коллекции «Филология/Литературоведение»- 1738 книг, «Социально-гуманитарные науки» - 1459 книг, «Право. Юридические науки»-101 книга, «Психология. Педагогика»- 60 книг, «Экономика. Менеджмент» - 58 книг, «Искусствоведение»-60 книг, «География»- 163 книги, «Художественная литература» -19168 книг.</p>             |
| <b>ЭБС ЭЧЗ «Библиотех»</b>  |  |
| <p>Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г.<br/>Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г.<br/>Исполнитель:ООО«Библиотех»</p> | <p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия):<br/>ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Срок действия: бессрочный<br/>Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г.</p> <p>2.Адрес доступа: <a href="https://isu.bibliotech.ru/">https://isu.bibliotech.ru/</a></p> <p>3. Цена контракта:390000 руб.</p> <p>4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет</p> <p>5.Характеристика: программный модуль для реализации работы ЭБС. Наполнение «ЭЧЗ Библиотех» - приобретаемыми электронными версиями книг (ЭВК) и трудами ученых ИГУ. На 10.09.2015 г. Содержит 1338 назв.</p> <p>6. Реквизиты контрактов на приобретение и размещение ЭВК в ЭБС «ЭЧЗ Библиотех»:</p> |
| <b>ЭБС «Национальный цифровой ресурс «Рукопт»</b>   |  |
| <p>Контракт № 121 от 16.11.2015 г.<br/>Исполнитель: ЦКБ «Бибком»</p>  | <p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)<br/>ЦКБ «Бибком». Контракт № 121 от 16.11.2015 г.; Акт №9012 от 17.11.2015 г. Срок действия до 16.11.2024 г.</p>  |

|   |  |
|---|--|
|   | <p>2.Адрес доступа: <a href="http://rucont.ru/">http://rucont.ru/</a><br/> 3.Цена контракта: 193 961,00 руб.<br/> 4.Количество пользователей:<br/> круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет<br/> 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса – 82 назв.</p>   |
| <b>ЭБС «Айбукс.ru/ibooks.ru»</b>  |  |
| <p>Контракт № 17-11/15К/147 от 03.12.2015 г.<br/> Исполнитель: ООО «Айбукс»</p>                                       | <p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)<br/> ООО «Айбукс». Контракт № 17-11/15К/147 от 03.12.2015 г. Акт № БК-145 от 10.12.2015 г.<br/> Срок действия до 10.12. 2023 г.<br/> 2.Адрес доступа: <a href="http://ibooks.ru">http://ibooks.ru</a><br/> 3.Цена контракта: 124 095,00 руб.<br/> 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет<br/> 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса – 137 назв.</p>  |
| <b>Электронная библиотека «Академия»</b>  |  |
| <p>Государственный контракт № 94 от 01.10.2015 г., доп. соглашение от 19.10.15г.<br/> Исполнитель: ОИЦ «Академия»</p> | <p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)<br/> ОИЦ «Академия». Контракт № 94 от 01.10.2015 г. Акт от 05.10.2015 г. Срок действия до 04.10. 2018 г.<br/> Дополнительное соглашение к Контракту № 94 от 01.10.2015 г.; от 19.10.2015 г.; Акт от 20.10.2015 г.<br/> Срок действия до 19.10.2024 г.<br/> 2.Адрес доступа: <a href="http://academia-moscow.ru/">http://academia-moscow.ru/</a><br/> 3.Цена контракта: 84 515,80 руб.<br/> 4.Количество пользователей:<br/> круглосуточный доступ пользователей из любой точки сети Интернет, количество одновременных доступов в спецификации к Контракту<br/> 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса – 30 назв.</p> |
| <b>Электронно-библиотечная система «ЭБС Юрайт»</b>  |  |
| <p>Договор № 001-КП-ЭБС от 20.10.2015 г.<br/> Исполнитель: ООО «Электронное издательство Юрайт»</p>                   | <p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)<br/> ООО «Электронное издательство Юрайт». Договор № 001-КП-ЭБС от 20.10.2015г.; Акт от 01.11.2015 г. Срок действия с до 1.11. 2023 г.<br/> 2.Адрес доступа: <a href="http://biblio-online.ru/">http://biblio-online.ru/</a><br/> 3.Цена договора: 33 000,00 руб.<br/> 4.Количество пользователей:<br/> круглосуточный доступ из любой точки сети</p>   |



|   |   |
|---|---|
|   | <p>Интернет неограниченному количеству пользователей.</p> <p>5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по юридическим наукам – 30 назв.</p>   |
| <b>НАУЧНЫЕ РЕСУРСЫ</b>  |   |
| <b>Электронная библиотека диссертаций РГБ</b>   |   |
| <p>Электронная библиотека диссертаций РГБ</p> <p>Государственный контракт № 095/04/0065/6 от 15.02.2016 г.</p> <p>Исполнитель: ФБГУ «РГБ»</p>   | <p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)</p> <p>ФБУ «РГБ», Государственный контракт № 095/04/0065/6 от 15.02.2016 г.; Акт от 02.03.2016 г.</p> <p>Срок действия до 31.12. 2023 г.</p> <p>2.Адрес доступа: <a href="http://diss.rsl.ru/">http://diss.rsl.ru/</a></p> <p>3.Цена контракта: 280 827,07 руб.</p> <p>4.Количество пользователей (ключей): 10 ключей, доступ в Электронных читальных залах библиотеки</p> <p>5.Характеристика: полные тексты диссертаций и авторефератов– 885 352 назв.</p>   |
| <b>НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА «ELIBRARY.RU»</b>   |   |
| <p>Контракт № SU - 29-10/2015-1/122 от 17.11.2015 г.</p> <p>Исполнитель: ООО «РУНЭБ»</p>  | <p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)</p> <p>ООО «РУНЭБ», Контракт № SU - 29-10/2015-1/122 от 17.11.2015 г.; Акт от 17.11.2015 г.</p> <p>Срок действия до 16.11.2024 г.</p> <p>2.Адрес доступа: <a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a></p> <p>3.Цена контракта: 612 772,41 руб.</p> <p>4.Количество пользователей: доступ в локальной сети вуза, в сети Интернет сотрудникам вуза, зарегистрированным в системе Science Index в качестве авторов.</p> <p>5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке - 106 наим., доступ к архивам в течение 9 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.</p> |
| <b>Научная база данных SCIENCE –ONLINE- SCINCE-NOW</b>  |   |
| <p>Сублицензионный договор № SCI/615/188 от 15.03.16 г.</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"</p> | <p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № SCI/615/188 от 15.03.16 г. Окончание доступа - 31.12.24 г.</p> <p>2. Адрес доступа: <a href="http://www.sciencemag.org">http://www.sciencemag.org</a></p> <p>3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</p> <p>4. Количество пользователей: без ограничений.</p> <p>5. Характеристика: информационная БД.</p>  |
| <b>Научная база данных Taylor &amp; Francis Group Journals</b>  |   |

|   |  |
|---|--|
| <p>Сублицензионный договор № T&amp;F/615/188 от 15.03.16 г.</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"</p> | <p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)<br/>Сублицензионный договор № T&amp;F/615/188 от 15.03.16 г.<br/>Окончание доступа – 31.12.23 г.</p> <p>2. Адрес доступа:<br/><a href="http://www.tandfonline.com/">http://www.tandfonline.com/</a></p> <p>3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</p> <p>4. Количество пользователей: без ограничений.</p> <p>5. Характеристика: более 1,5 журн. по различным областям знания.</p>  |
| <p><b>Журналы издательства SAGE Publications</b></p>  |  |
| <p>Сублицензионный договор № SAGE/615/188 от 01.03.16 г.</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"</p>    | <p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № SAGE/615/188 от 01.03.16 г. Окончание доступа – 31.12.24 г.</p> <p>2. Адрес доступа: <a href="http://online.sagepub.com">http://online.sagepub.com</a></p> <p>3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</p> <p>4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.</p> <p>5. Характеристика: более 600 журналов по естественным, гуманитарным, социальным и юридическим наукам. Глубина доступа – с 1999 г.</p>  |
| <p><b>Журналы издательства Cambridge University Press</b></p>   |  |
| <p>Сублицензионный договор № CUP/615/188 от 01.03.16 г.</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"</p>     | <p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № CUP/615/188 от 01.03.16 г. Окончание доступа – 31.12.23 г.</p> <p>2. Адрес доступа:<br/><a href="http://journals.cambridge.org/">http://journals.cambridge.org/</a></p> <p>3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</p> <p>4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.</p> <p>5. Характеристика: более 340 журналов по различным отраслям знания. Глубина доступа – с 1999 года по настоящее время.</p> |

| <b>Электронные издания Wiley</b>  |  |
|---|--|
| <p>Сублицензионный договор № WILEY/102 от 01.12.16 г.</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"</p> | <p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № WILEY/102 от 01.12.16 г. Окончание доступа – 31.12.24 г.</p> <p>2. Адрес доступа: <a href="http://onlinelibrary.wiley.com/">http://onlinelibrary.wiley.com/</a></p> <p>3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</p> <p>4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.</p> <p>5. Характеристика: междисциплинарная полнотекстовая коллекция содержит 1537 полнотекстовых журналов издательства Wiley по естественным наукам, медицине, социальным и гуманитарным наукам. Доступны журналы с 1996 г. по настоящее время.</p> |

## **VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **6.1. Учебно-лабораторное оборудование:**

Факультет располагает современной информационно-технологической инфраструктурой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы студентов, предусмотренных учебными планами. В институте имеются в наличии 11 компьютерных классов (135 персональных компьютера, имеющих выход в Интернет); 5 компьютерных классов и 35 мультимедийных класса, 1 конференц-зал оснащены стационарным мультимедийным оборудованием для аудиовизуальной демонстрации материалов лекционных курсов (41 проектор, 41 экран, 6 интерактивных досок); в 2-х мультимедийных классах находятся 2 телевизора с жидкокристаллическим экраном.

В учебном процессе применяется также передвижное презентационное оборудование: 34 ноутбука и 7 проекторов. Все компьютеры оснащены необходимыми комплектами лицензионного программного обеспечения.

Компьютерные классы объединены в локальную сеть; обеспечивается доступ к информационным ресурсам, к различным базам данных; в читальных залах открыт доступ к справочной и научной литературе, к периодическим изданиям. Кроме этого, учебный корпус оснащен точками свободного доступа wi-fi, которыми активно пользуются студенты и сотрудники.

### **6.2. Программное обеспечение:**

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подробная информация размещена на сайте ИГУ)

ФГБОУ ВО «ИГУ» обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. (ежегодно обновляемое ПО) – Сублицензионный договор №03-К-1129 от 25.11.2021**
2. **Kaspersky Free (ежегодно обновляемое ПО) Условия использования по ссылке: <http://www.kaspersky.ru/free-antivirus> бессрочно**
3. **Office 2007 Suite. Лицензия № 43364238. Срок действия: от 11.01.2008 до 06.06.2025.**
4. **Prompt Professional 8.0** англ-рус-англ, от 2 до 5 рабочих мест 1 коробка 12.11.2007 **бессрочно.**
5. **Prompt Professional 8.0** Гигант Академическая версия 1 Артикулярный номер RGG8PRFL 27.12.2007 **бессрочно.**
6. **Prompt Professional 8.0** ГИГАНТ, от 21 до 50 рабочих мест EDU 23 Котировка № 03-168-07 27.12.2007 **бессрочно.**
7. **Windows 7 Professional 5** Номер Лицензии Microsoft 60642086 11.07.2012 **бессрочно**
8. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: [https://www.drupal.org/project/terms\\_of\\_use](https://www.drupal.org/project/terms_of_use). Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
9. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
10. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Google\\_Chrome/](https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/) Срок действия: бессрочно.
11. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
12. **Opera 41. Браузер** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
13. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://en.pdf24.org/pdf/lizenz\\_en\\_de.pdf](https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf). Срок действия: бессрочно.
14. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
15. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-

- конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
16. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт. Договор Договор №Л-129/21/03-Е-0269 от 20.04.2021, срок действия: 3 года.
  17. **Sumatra PDF**. свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra\\_PDF](https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF). Срок действия: бессрочно.
  18. **Media player home classic**. Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Media\\_Player\\_Classic](https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic). Срок действия: бессрочно.
  19. **AIMP**. Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
  20. **Speech analyzer**. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
  21. **Audacity**. Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - [GNU GPL v2](https://ru.wikipedia.org/wiki/GNU_GPL_v2)). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
  22. **Inkscape**. свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия - **GNU GPL 2 (ware free)**. Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
  23. **Skype 7.30.0**. Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
  24. **Adobe Acrobat Reader**. Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия:

бессрочно.

25. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

Состав программного обеспечения определен в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости.

Полный перечень лицензионного программного обеспечения представлен на сайте ФГБОУ ВО «ИГУ» в разделе «Сведения об образовательной организации» <http://isu.ru/sveden/objects/index.html>, на странице отдела лицензирования, аккредитации и методического обеспечения <http://isu.ru/ru/about/license/index.html> и в справках «Материально-техническое обеспечение основной профессиональной образовательной программы», являющихся Приложением к ОПОП.

### **6.3. Технические и электронные средства:**

*Разработан комплект презентаций, учебных видеоматериалов, аудиозаписей, комплект карт, раздаточный материал, который доступен на [belca.isu.ru](http://belca.isu.ru) в ресурсе дисциплины.*

## **VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Использование интерактивной модели обучения предусматривает моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

В рамках учебных курсов должны быть предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью (миссией) программы, особенностью контингента обучающихся, и в целом в учебном процессе составляет не менее 30% аудиторных занятий, что определяется требованиями ФГОС с учетом специфики ООП. Занятия лекционного типа для соответствующих групп студентов составляют более 40% аудиторных занятий.

**Наименование тем занятий с указанием форм/ методов/ технологий обучения:**

| № п/п | Тема занятия   | Вид занятия                                 | Форма / Методы//технологии дистанционного, интерактивного обучения  | Количество часов |
|-------|--|---|---|------------------|
| 1     | 2  | 3   | 4   | 5                |
| 1     | <p><i>Раздел 1.</i></p> <p>Тема 1. Определение интерпретации.<br/>История интерпретации.</p> <p>Тема 2. Принципы интерпретации по Ф. Тильдену, Л.Бэку, Т. Кейблу</p> <p>Тема 3. Пирамида Маслоу.</p> <p>Тема 4. Сравнение свободной и организованной аудитории.</p> <p>Тема 5. Оценивание аудитории на месте. Разные типы восприятия информации: что следует учесть при разработке экскурсионного продукта</p> <p>Тема 6. Особенности работы с разными группами посетителей: дети, люди с ограниченными возможностями, иностранцы и т.д.</p> <p>Тема 7. Интерпретация как инструмент воздействия: как можно корректировать поведение аудитории благодаря интерпретации.</p> <p>Интерпретация как</p> | <p><b>Практическое занятие / лекция</b></p> | <p><b>Групповые дискуссии, поиск дополнительной информации, элементы тренинга, моделирование ситуаций, анализ ситуаций в том числе с применение дистанционных образовательных технологий.</b></p> | <p><b>28</b></p> |

|                     |   |   |  |                  |
|---------------------|---|---|--|------------------|
|                     | <p>средство формирования позитивного экологичного поведения</p> <p>Интерпретация и экономика впечатлений.</p> <p>Тема 8</p> <p>Понимание ресурса: релевантность информации</p>  |   |  |                  |
| 2                   | <p><b>Раздел 2</b></p> <p>Тема 9 Работа с достоверными фактами. Типы информации в тексте</p> <p>Тема 10. Чем отличается информация от интерпретацию стратегия преобразования информативного текста в интерпретативный</p> <p>Тема 11. «Трудные» ситуации ситуации при работе с посетителями.</p> <p>Тема 12. Типы вопросов при развитии программы. Работа с «трудными» вопросами. Тема 13. Структура интерпретации и приемы (переходы, предвосхищение и т.д.).</p> <p>Тема 14. Функции структурных составляющих</p> <p>Тема 15. Этапы подготовки. Виды обратной связи. Доработка. Техники оценки.</p> <p>Защита и обсуждение 10-ти минутных презентаций</p> | <p><b>Практическое занятие / лекция</b></p> | <p><b>Групповые дискуссии, поиск дополнительно информации, элементы тренинга, моделирование ситуаций, анализ ситуаций в том числе с применение дистанционных образовательных технологий.</b></p> | <p><b>40</b></p> |
| <b>Итого часов:</b> |   |   |  | <b>68</b>        |



## **VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов:**

**Демонстрационный вариант перечня вопросов (заданий) для самоконтроля и подготовки к рубежному контролю в рамках текущего контроля успеваемости обучающихся (разноуровневые задания)**

### **Контрольная работа №1**

#### **Test №1**

Задания 1. Ознакомьтесь с текстом на русском и английском языках. Определите преобладающие виды информации. Преобразуйте текст в интерпретативный, используя доступные техники интерпретации. Прокомментируйте выбранные техники, опишите логику преобразования текста.

#### **Московские триумфальные ворота**

The famous Moscow highway approached the left bank of the Angara River, and with a boat bridge travelers were able to finally arrive at Irkutsk. In 1811, using the occasion of the anniversary celebrations of the ten years of rule of Alexander I, construction of the triumphal arch began, and the arch acquired the name of the Moscow arch. On September 15, 1813, construction by the design of architect V.A.Kruglikov was completed. The arch was an impressive structure. It had four brick tiers; their height was 19 m, width - 7.1 m and length - 16.3 m. The passage between the towers was 5.4 m wide, and the inner height of the arch was 10.9 m. The arch was laid of bricks and mortar and it was plastered on the outside. The roof was made of sheet steel. The entire structure was painted yellow, and the decorative details were white. The functional purpose of the arch was to inspect and register all arriving travelers.

В 1811 г. у въезда в город, у Московской заставы, по случаю празднования десятилетия царствования Александра I были заложены триумфальные ворота, получившие название Московских. 15 сентября 1813 г. строительство было окончено. Они имели четыре каменных яруса, высота их достигала 19 м при ширине 7,1 и длине 16,3. Ширина проезда между пилонами составляла 5,4, а высота до центра сводчатого верха – 10,9 м. Ворота фиксировали местоположение главного городского въезда со стороны Московского тракта. Сложены они были из кирпича на растворе и снаружи оштукатурены. Крыша – из листового железа. Все сооружение первоначально было окрашено в желтый цвет, а детали отделки – в белый. Функциональное назначение – проверка и регистрация всех приезжающих. В верхнем этаже помещения с 1880 г. разместили губернский архив, который находился здесь до 1910 г. Московские ворота на протяжении всего своего существования

были неразрывно связаны с историей Иркутска. Под их аркой проезжали практически все путешественники, писатели, ученые, общественные деятели, дипломаты, посетившие Иркутск с 1813 г. по конец XIX в. Разобраны в 1925 г. Воссозданы в 2011 г.

2. Напишите два варианта вопросов, которые бы вы задали посетителям в начале вашей программы (на заданную тему), чтобы привлечь их внимание. Какие возможные ответы за ними последуют и каким образом вы обобщите полученную информацию?

Вопрос

Ответ

Обобщение

Назовите известные вам виды вопросов. Приведите примеры из практики.

### **11.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации (в форме зачета с оценкой)**

#### **Примерный перечень вопросов и заданий к зачету:**

##### **Типовое задание:**

**Выберите топик для разработки интерпретативного выступления. Следуйте предложенному алгоритму подготовки текста выступления:**

Алгоритм подготовки интерпретационной программы (на основе классической модели процесса интерпретации наследия)

Шаг 1. Выберите материальный объект, место, личность или событие, которое вы хотите представить своим потенциальным посетителям.

Шаг 2. Выявите основное нематериальное значение, которое ассоциируется с выбранным вами объектом интерпретации.

Шаг 3. Выделите универсальные концепты, связанные с объектом, которые будут близки и понятны максимально большому числу потенциальных слушателей.

Шаг 4. Определите, кто ваши потенциальные туристы, ваша аудитория. Опишите их нужды и потребности.

Шаг 5. Сформулируйте тему (в виде одного предложения), связав ее с универсальными концептами.

Шаг 6. Выделите основные подтемы, раскрывающие содержание объекта наследия, и представьте их аудитории, используя различные интерпретационные методы.

Шаг 7. Используя основную тему, свяжите все компоненты интерпретационной программы в единое целое и дайте возможность посетителям получить незабываемое впечатление.

Приведите конспект выступления и заполненную форму плана выступления  
Форма для представления итоговой работы

Ваше Ф. И. О \_\_\_\_\_

Топик \_\_\_\_\_

Тема \_\_\_\_\_

Аудитория, на которую рассчитана ваша интерпретативная программа:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Цель (миссия) программы

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Опишите цели и задачи программы

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Как можно измерить выполнение задач

\_\_\_\_\_

Необходимые материалы для проведения интерпретации:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Структура интерпретации:

Введение:

Основная часть (подтемы):

Заключение:

### **Примерный перечень вопросов и заданий к зачету с оценкой:**

1. Приведите определения понятия «интерпретация наследия».
2. Назовите принципы интерпретации Ф. Тилдена, опишите, каким образом реализуется каждый конкретный принцип.
3. Назовите рекомендации Лари Бека и Теда Кейбла, приведенные в книге «Интерпретация в XXI веке», основанные на принципах Ф. Тильдена, опишите, как они детализируют принципы Ф. Тилдена и адаптируют их к современным условиям.
4. Представьте основные отличия интерпретативных и информативных программ.

5. Виды информации в тексте.
6. Назовите основные свойства сильной темы интерпретативного продукта. Доработайте предложенный формулировки тем на русском и английском языках. К каким техникам и приемам вы будете прибегать, опишите ход работы и используемые средства.
7. Опишите классическую структуру интерпретативного продукта. Охарактеризуйте функции частей (введения, основной части, заключения, переходов).
8. Когезия и когерентность интерпретативного продукта.
9. Редактирование текста: приемы и рекомендации.
10. Опишите структуру пирамиды А. Маслоу, каким образом происходит учет нужд и потребностей аудитории при разработке продукта. Приведите пример разработанного Вами продукта.

**Разработчик:**

\_\_\_\_\_

доцент кафедры перевода  
и переводоведения

Вебер Е.А.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учитывает рекомендации ПООП по направлению и профилю подготовки «Лингвистическое сопровождение туристической деятельности: основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода».

Программа рассмотрена на заседании кафедры перевода и переводоведения  
(наименование)

«18» января 2024 г.

Протокол № 5 Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Н.В. Щурик

*Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.*